

ÖVERSÄTTNING

ÄNDRING 1

av samarbetsmemorandum NAT-I-9406 mellan Amerikas förenta stater och Europeiska unionen

MED BEAKTANDE AV att Amerikas förenta stater (nedan kallade *Förenta staterna*) och Europeiska unionen önskar ändra samarbetsmemorandumet NAT-I-9406 mellan Förenta staterna och Europeiska unionen, undertecknat i Budapest den 3 mars 2011 (nedan kallat *memorandumet från 2011*)

HAR Förenta staterna och Europeiska unionen DÄRFÖR ENATS OM FÖLJANDE:

Artikel I

Memorandumet från 2011 ska utgå i sin helhet, inbegripet alla bilagor och tillägg till memorandumet från 2011, och ersättas med addendumet till detta avtal, vilket omfattar samarbetsmemorandum NAT-I-9406A, bilaga 1 till samarbetsmemorandum NAT-I-9406A, tilläggen 1, 2 och 3 till samarbetsmemorandum NAT-I-9406A och bihangen 1,2,3,4 och 5 till tillägg 1 till bilaga 1 till samarbetsmemorandum NAT-I-9406A.

*Artikel II***Ikraftträdande och uppsägning**

- A. Detta avtal, inbegripet addendumet till detta, ska tillämpas provisoriskt från och med dagen för undertecknandet, i avvaktan på att det träder i kraft.
- B. Detta avtal, inbegripet addendumet till detta, träder i kraft när Förenta staterna och Europeiska unionen skriftligen till varandra anmält att deras respektive interna förfaranden som är nödvändiga för avtalets ikraftträdande har slutförts och det ska gälla tills det sägs upp.
- C. Varje part får när som helst säga upp detta avtal, inbegripet addendumet till detta, med sextio (60) dagars varsel genom skriftlig anmälan till den andra parten. En uppsägning av detta avtal innebär en uppsägning av addendumet till detta, inbegripet alla bilagor, tillägg och bihang som antagits av parterna i enlighet med samförståndsmemorandumet.

*Artikel III***Bemyndigande**

Förenta staterna och Europeiska unionen godkänner bestämmelserna i denna bilaga genom sina respektive bemyndigade företrädares underskrifter.

Utfärdat i Bryssel i två exemplar på engelska den trettonde december tjugohundrasjutton.

För Europeiska unionen

För Amerikas förenta stater

ADDENDUM TILL ÄNDRING 1**av samarbetsmemorandum NAT-I-9406 mellan Amerikas förenta stater och Europeiska unionen****SAMARBETSMEMORANDUM NAT-I-9406A****mellan Amerikas förenta stater och Europeiska unionen om modernisering av flygledningstjänst, forskning och utveckling inom området civil luftfart och global driftskompatibilitet**

MED BEAKTANDE AV att Förenta staterna och Europeiska unionen har som ett gemensamt mål att främja och utveckla samarbetet inom området civil luftfart,

MED BEAKTANDE AV att ett sådant samarbete kommer att främja utvecklingen, säkerheten och effektiviteten när det gäller den civila luftfarten i Förenta staterna och Europeiska unionen,

HAR Förenta staterna och Europeiska unionen (nedan gemensamt kallade *parterna* och enskilt *parten*) DÄRFÖR enats om att genomföra gemensamma program i enlighet med följande villkor:

*Artikel I***Syfte**

A. I detta samarbetsmemorandum (nedan kallat *detta memorandum*), inklusive dess bilagor, tillägg och bihang, fastställs villkoren för ett ömsesidigt samarbete när det gäller forskning och utveckling inom området civil luftfart, validering och när det gäller alla faser i moderniseringen av flygledningstjänst. Modernisering av flygledningstjänst omfattar forsknings-, utvecklings- validerings- och införandesverksamhet som sker i syfte att åstadkomma global driftskompatibilitet. Parterna får i detta syfte tillhandahålla den personal, resurser och därmed sammanhängande tjänster för att möjliggöra ett samarbete av den omfattning som anges i detta memorandum och dess bilagor, tillägg och bihang. Genomförandet av all verksamhet inom ramen för detta memorandum och alla dess bilagor, tillägg och bihang förutsätter att det finns tillgång till anslagna medel och andra nödvändiga resurser för detta ändamål.

B. Detta memorandum's syften kan uppnås genom samarbete inom följande områden:

1. Utbyte av information om program och projekt, forskningsresultat och publikationer.
2. Genomförande av gemensamma analyser.
3. Samordning av program och projekt avseende forskning och utveckling samt validering inom området civil luftfart och samordning av verksamhet som rör modernisering av flygledningstjänst samt parternas genomförande av sådan verksamhet på grundval av gemensamma insatser.
4. Utbyte av forskare och teknisk personal.
5. Utbyte av särskild utrustning, programvara och system för forskningsverksamhet och kompatibilitetsstudier.
6. Gemensamt anordnade symposier eller konferenser.
7. Samråd för att fastställa ett samordnat agerande i lämpliga internationella organ.

C. Med förbehåll för att tillämpliga lagar och andra författningar och politiska strategier kan ändras, ska parterna i största möjliga utsträckning främja att deltagare inkluderas i samarbetsverksamhet inom ramen för detta memorandum och dess bilagor, tillägg och bihang för att på så sätt skapa likvärdiga möjligheter för deltagande i deras respektive forsknings- och utvecklingsverksamhet. Parterna ska inkludera deltagare i samarbetsverksamhet som ska utföras på ömsesidig grund i enlighet med följande principer:

1. Ömsesidig nytta.
2. Likvärdiga möjligheter till deltagande i samarbetsverksamhet.

3. Skälig och rättvis behandling.
 4. Utbyte i god tid av sådan information som kan påverka samarbetet.
 5. Transparens.
- D. Sådan samarbetsverksamhet ska ske i enlighet med de särskilda bilagor, tillägg och bihang som avses i artikel II.

Artikel II

Genomförande

A. Detta memorandum ska genomföras genom sina särskilda bilagor, tillägg och bihang. Dessa bilagor, tillägg och bihang som utgör en integrerad del av detta memorandum ska, i förekommande fall, beskriva arten av och varaktigheten på samarbeten avseende ett specifikt område eller syfte, hanteringen av immateriella rättigheter, ansvar, finansiering, kostnadsfördelning och andra relevanta frågor. Om en bestämmelse i en bilaga, ett tillägg eller ett bihang är oförenlig med en bestämmelse i detta memorandum ska bestämmelsen i memorandumet ha företräde, om det inte uttryckligen anges i detta memorandum eller en bilaga till detta att så inte är fallet.

B. Samordning och förvaltning av samarbetsverksamhet inom ramen för detta memorandum och dess bilagor, tillägg och bihang ska på Förenta staternas regerings vägnar handhas av *Federal Aviation Administration* och på Europeiska unionens vägnar av Europeiska kommissionen.

C. De avdelningar som har utsetts till att ansvara för samordningen och förvaltningen av detta memorandum och till vilka varje begäran om tjänster enligt detta memorandum bör ställas är de följande:

1. För Förenta staternas del:

Federal Aviation Administration
Office of International Affairs
Africa, Europe & Middle East Office, AEU
Wilbur Wright Bldg., 6th Floor, East
600 Independence Ave., S.W.
Washington, D.C.
20591 – USA
Tfn +1 2022671000
Fax +1 2022677198

2. För Europeiska unionens del:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för transport och rörlighet
Direktoratet för luftfart
Rue de Mot, 24
1040 Bruxelles/Brussels – Belgien
Tfn +32 22991915

D. Kontaktpunkter för de tekniska programmen när det gäller genomförandet av specifika verksamheter ska upprättas i enlighet med bilagorna, tilläggen och bihangen till detta memorandum.

Artikel III

Operativ förvaltning

- A. Operativ förvaltning av detta memorandum

1. Parterna inrättar härmed ett förvaltningsförfarande som ska handhas av företrädare för

- a) Amerikas förenta stater, som företräds av chefen (*administrator*) för *Federal Aviation Administration* (nedan även kallad *FAA*), och
- b) Europeiska unionen, som företräds av generaldirektören för Europeiska kommissionens generaldirektorat för transport och rörlighet (*GD Move*),
nedan kallade *parternas företrädare*.

2. Parternas företrädare ska övervaka samarbetet kring de frågor som behandlas i bilagorna, och de därtill hörande tilläggen och bihangen, till detta memorandum.
3. Parternas företrädare ska
 - a) anta bilagor och eventuella ändringar av dessa och
 - b) anta förslag om andra ändringar av detta memorandum.
4. Parternas företrädare ska, inom tillämpningsområdet för detta memorandum och dess bilagor, tillägg och bihang ansvara för
 - a) frågor som kan uppstå och ändringar som kan påverka genomförandet av detta memorandum och dess bilagor, tillägg och bihang,
 - b) gemensamma förhållningssätt när det gäller införande av och övergång till ny teknik och nya förfaranden, inbegripet forsknings- och utvärderingsverksamhet och verksamhet rörande modernisering av flygledningstjänst, och andra områden av gemensamt intresse, och
 - c) utkast till bestämmelser eller lagstiftning hos endera parten som skulle kunna inverka på den andra partens intressen, inom tillämpningsområdet för detta memorandum och dess bilagor, tillägg och bihang.
5. Parternas företrädare är inte skyldiga att sammanträda regelbundet. Möten kan sammankallas på ad hoc-basis. Dessa möten kan hållas per telefon, videokonferens eller fysiskt. Beslut av parternas företrädare ska dokumenteras och fattas genom konsensus.
6. Parternas företrädare får på ad hoc-basis bjuda in experter på specifika områden att delta i möten och får även, när så är lämpligt, inrätta tekniska arbetsgrupper.

B. Operativ förvaltning av bilagorna

1. Varje bilaga till detta memorandum ska förvaltas av en egen verkställande kommitté. Ordförandeskapet i varje verkställande kommittén ska utövas gemensamt av FAA:s och Europeiska kommissionens företrädare på lämplig operativ nivå och utsedda i tillämplig bilaga.
2. Parterna ska, när så är lämpligt, utse andra verkställande kommittéledamöter som ska företräda deras ansvarsområden.
3. En verkställande kommitté får på ad hoc-basis bjuda in experter på specifika områden att delta i möten.
4. De verkställande kommittéerna ska övervaka arbetet i de kommittéer, arbetsgrupper och andra grupper som inrättats enligt deras respektive bilagor och därtill hörande tillägg och bihang. De verkställande kommittéerna ska utarbeta och anta interna förfaranden.
5. Alla beslut som fattas av en verkställande kommitté ska fattas av medordförandena genom konsensus. Dessa beslut ska vara skriftliga och undertecknade av de båda medordförandena.
6. De verkställande kommittéerna får behandla alla frågor som sammanhänger med hur deras respektive bilagor och därtill hörande tillägg och bihang fungerar. De ska särskilt ansvara för följande:
 - a) Översyn över samarbetet om alla frågor som tas upp i deras respektive bilagor och därtill hörande tillägg och bihang och tillhandahållande av lämplig vägledning till den personal som arbetar med detta.
 - b) Tillhandahållande av ett discussionsforum inom tillämpningsområdet för deras respektive bilagor och därtill hörande tillägg och bihang när det gäller
 - frågor som kan uppstå och ändringar som kan påverka genomförandet av bilagorna, tilläggen och bihangen,
 - gemensamma förhållningssätt när det gäller införande av ny teknik och nya förfaranden, forsknings- och utvärderingsverksamhet och verksamhet rörande modernisering av flygledningstjänst, och andra områden av gemensamt intresse, och
 - utkast till bestämmelser eller lagstiftning hos endera parten som skulle kunna inverka på den andra partens intressen, inom tillämpningsområdet för deras respektive bilagor.

- c) Godkännande av förslag till ändringar av sina respektive bilagor och översändande av dessa förslag till parternas företrädare.
- d) Antagande av tillägg till sina respektive bilagor, efter samråd med parternas företrädare, och eventuella ändringar av dessa.
- e) Antagande av bihang till tillägg till deras respektive bilagor och eventuella ändringar av dessa.

Artikel IV

Personalutbyte

Parterna får utbyta teknisk personal när det behövs för verksamheter som beskrivs i en bilaga, ett tillägg eller ett bihang till detta memorandum. Alla sådana personalutbyten ska ske i enlighet med villkoren i detta memorandum och dess bilagor, tillägg och bihang. Teknisk personal som utbyts av parterna ska utföra arbete som anges i bilagan, tillägget eller bihanget. Sådan teknisk personal får komma från Förenta staternas eller unionens organ eller entreprenörer, enligt överenskommelse mellan parterna.

Artikel V

Lån av utrustning

Utrustning får lånas ut av en part (nedan kallad *den utlånande parten*) till den andra parten (nedan kallad *den lånande parten*) inom ramen för en bilaga, ett tillägg eller ett bihang till detta memorandum. Följande allmänna bestämmelser ska gälla för alla lån av utrustning, om inte annat anges i en bilaga, ett tillägg eller ett bihang.

- A. Den utlånande parten ska fastställa värdet på den utrustning som ska lånas ut.
- B. Den lånande parten ska ta över ansvaret för utrustningen och ta den i besittning vid den utlånande partens anläggningar, vilka anges av parterna i bilagan, tillägget eller bihanget. Den lånande parten ska ansvara för utrustningen och ha den i besittning ända tills den återlämnas till den utlånande parten i enlighet med punkt H.
- C. Den lånande parten ska på egen bekostnad transportera utrustningen till den anläggning som anges av parterna i bilagan, tillägget eller bihanget.
- D. Parterna ska i samarbete ordna eventuella tillstånd, bland annat exportlicenser, som krävs för transporten av utrustningen.
- E. Den lånande parten ska ansvara för att installera utrustningen vid den anläggning som anges av parterna i bilagan, tillägget eller bihanget. Den utlånande parten ska, vid behov, bistå den lånande parten vid installationen av den lånade utrustningen i enlighet med de villkor som parterna enats om.
- F. Under utlåningsperioden ska den lånande parten använda och underhålla utrustningen så att den är i gott skick, se till att utrustningen fungerar och låta den utlånande parten göra inspektioner vid varje rimlig tidpunkt.
- G. Den utlånande parten ska hjälpa den lånande parten att hitta leverantörer av vanliga och särskilda delar som den lånande parten inte kan få tillgång till på ett enkelt sätt.
- H. När tillämpliga bilagor, tillägg eller bihang eller detta memorandum upphör att gälla eller sägs upp, eller när användningen av utrustningen avslutats, ska den lånande parten återlämna utrustningen till den utlånande parten på den lånande partens bekostnad.
- I. Vid förlust av eller skador på utrustning som lånats enligt detta memorandum och som den utlånande parten har tagit över ansvaret för och tagit i besittning, ska den lånande parten, enligt den utlånande partens önskemål, laga utrustningen eller kompensera den utlånande parten för värdet (som fastställts av den utlånande parten enligt punkt A) på den förlorade eller skadade utrustningen.
- J. Utrustning som utbyts inom ramen för detta memorandum får uteslutande användas för forsknings-, utvecklings- och valideringssyften och den får överhuvudtaget inte användas för aktiv civil luftfart eller för annan operativ användning.
- K. Varje överföring av teknik, utrustning eller annat inom ramen för detta memorandum ska omfattas av tillämplig lagstiftning och tillämpliga politiska riktlinjer hos parterna.

*Artikel VI***Finansiering**

- A. Om inte annat anges i en bilaga, ett tillägg eller ett bihang till detta memorandum ska varje part stå för kostnaderna för de åtgärder som den vidtar i enlighet med detta memorandum.
- B. Förenta staterna har tilldelat detta samarbetsprogram memorandumnummer NAT-I-9406A och detta referensnummer ska anges i all korrespondens som rör detta memorandum.

*Artikel VII***Utlämnande av information**

- A. Med undantag för när så föreskrivs i tillämplig lagstiftning eller när det i förväg avtalats skriftligen mellan parterna, får ingen part utlämna någon information eller något material som hänför sig till arbetsuppgifter eller överenskomna program inom ramen för detta memorandum och dess bilagor, tillägg eller bihang till andra tredje parter än i) entreprenörer eller underentreprenörer som deltar i dessa arbetsuppgifter eller program i den mån som detta krävs för att genomföra dessa arbetsuppgifter och program, eller ii) andra myndigheter hos parterna.
- B. Om en part upptäcker att den enligt sina lagar och andra författningar kommer att, eller rimligen kan förväntas komma att, bli tvungen att lämna ut information som omfattas av punkt A i denna artikel ska den, så långt som möjligt, omedelbart och innan informationen lämnas ut underrätta den andra parten om detta. Parterna ska därefter samråda för att fastställa ett lämpligt sätt att hantera denna fråga.

*Artikel VIII***Immateriella rättigheter**

- A. En part som tillhandahåller immateriella tillgångar (som i detta memorandum inbegriper analyser, rapporter, databaser, programvara, know-how, tekniskt och kommersiellt känslig information, data och register, samt därtill hörande dokument och material, oavsett registreringsform eller registreringsmedium) åt den andra parten i enlighet med villkoren i en bilaga, ett tillägg eller ett bihang till detta memorandum, ska behålla samma äganderätt till den immateriella tillgången som den hade vid tidpunkten för utbytet. Den part som tillhandahåller ett dokument eller någon annan form av immateriell tillgång i enlighet med en bilaga, ett tillägg eller ett bihang till detta memorandum ska tydligt ange på sådana dokument eller immateriella tillgångar att de är konfidentiell affärsinformation, äganderättsligt skyddade eller affärshemligheter, såsom tillämpligt.
- B. Om inte annat specificeras i en bilaga, ett tillägg eller ett bihang till detta memorandum gäller följande för den part som inom ramen för memorandumet tar emot en immateriell tillgång från den andra parten:
1. Parten förvärvar inte någon äganderätt till den immateriella tillgången genom mottagandet av den från den andra parten.
 2. Parten får inte yppa den immateriella tillgången för tredje part, förutom entreprenörer eller underentreprenörer som deltar i ett program kopplat till en bilaga, ett tillägg eller ett bihang till detta memorandum, utan att den andra parten i förväg godkännt detta skriftligen. Om den yppas för en entreprenör eller underentreprenör som deltar i programmet ska den part som tillhandahåller informationen
 - a) begränsa entreprenörens eller underentreprenörens användning av den immateriella tillgången till de syften som anges i den bilaga, det tillägg eller det bihang som är tillämpligt, och
 - b) förbjuda att entreprenören eller underentreprenören i sin tur yppar den immateriella tillgången för tredje part, om inte den andra parten i förväg godkännt detta skriftligen.
- C. Om inte annat anges i en bilaga, ett tillägg eller ett bihang till detta memorandum ska alla immateriella tillgångar som utvecklas gemensamt av parterna i enlighet med detta memorandum och dess bilagor, tillägg eller bihang ägas gemensamt av parterna.
1. Varje part ska ha en icke-exklusiv och oåterkallelig rätt att i alla länder mångfaldiga, skapa härledda verk och till allmänheten distribuera och översätta sådana immateriella tillgångar, förutsatt att mångfaldigandet, skapandet, distributionen och översättningen inte påverkar skyddet av den andra partens immateriella rättigheter. Varje part ska ha rätt att granska en översättning av sådana immateriella tillgångar innan den distribueras till allmänheten.
 2. I alla kopior av artiklar från vetenskapliga och tekniska tidskrifter, ej äganderättsligt skyddade vetenskapliga rapporter och böcker som har sin direkta upprinnelse i samarbeten inom ramen för detta memorandum och dess bilagor, tillägg eller bihang ska upphovsmannens namn anges, såvida denne inte uttryckligen begärt att inte namnges.

D. Om en part inte samtycker till att ett dokument eller någon annan immateriell tillgång som den andra parten tillhandahåller i enlighet med en bilaga, ett tillägg eller ett bihang till detta memorandum betecknas som konfidentiell affärsinformation, äganderättsligt skyddad eller affärshemlighet, ska den part som inte samtycker begära samråd med den andra parten för att lösa denna fråga. Dessa samråd får hållas i samband med ett möte mellan parternas företrädare eller ett möte i relevant verkställande kommitté eller ett möte i någon annan kommitté som eventuellt inrättats inom ramen för en bilaga, ett tillägg eller ett bihang till detta memorandum.

Artikel IX

Immunitet och ansvar

A. Parterna ska behandla immunitets- och ansvarsfrågor i samband med verksamhet inom ramen för detta memorandum i tillämplig bilaga, tillämpligt tillägg eller tillämpligt bihang, beroende på vad som är lämpligt.

B. Parterna är eniga om att all verksamhet som genomförs inom ramen för detta memorandum och dess bilagor, tillägg eller bihang ska utföras med den professionella omsorg som krävs och att alla rimliga ansträngningar ska göras för att minimera potentiella risker för tredje part och för att uppfylla alla säkerhets- och tillsynskrav.

Artikel X

Ändringar

A. Parterna får ändra detta memorandum och dess bilagor, tillägg och bihang genom en skriftlig överenskommelse undertecknad av båda parter. Bilagorna, tilläggen och bihangen kan också ändras i enlighet med vad som anges i artikel III.

B. Ändringar av detta memorandum eller dess bilagor, tillägg eller bihang ska träda i kraft enligt sina villkor.

Artikel XI

Tvistlösning

Parterna ska lösa eventuella tvister om tolkningen eller tillämpningen av detta memorandum eller dess bilagor, tillägg eller bihang i samråd sig emellan. Parterna ska inte hänskjuta några sådana tvister till internationell domstol eller tredje part för avgörande.

Artikel XII

Ikraftträdande och uppsägning för bilagor, tillägg och bihang

A. Sådana enskilda bilagor, tillägg eller bihang som antas i enlighet med artikel III efter detta memorandums ikraftträdande ska träda i kraft enligt sina villkor.

B. Varje part får när som helst säga upp en bilaga, ett tillägg eller ett bihang med sextio (60) dagars varsel genom skriftlig anmälan till den andra parten. Vare part ska ha etthundratjugo (120) dagar på sig för att avsluta sin verksamhet efter uppsägningen av en bilaga, ett tillägg eller ett bihang.

C. En uppsägning av detta memorandum ska inte påverka parternas rättigheter och skyldigheter enligt artiklarna V, VII, VIII och IX. Vare part ska ha etthundratjugo (120) dagar på sig för att avsluta sin verksamhet efter uppsägningen av detta memorandum.

BILAGA 1

TILL SAMARBETSMEMORANDUM NAT-I-9406A MELLAN AMERIKAS FÖRENTA STATER OCH EUROPEISKA UNIONEN

MODERNISERING AV FLYGLEDNINGSTJÄNST OCH GLOBAL DRIFTSKOMPATIBILITET

Artikel I

Syfte

Syftet med denna bilaga är att genomföra samarbetsmemorandum NAT-I-9406A mellan Amerikas förenta stater och Europeiska unionen (nedan kallat *memorandumet*) genom att fastställa villkoren för hur parterna ska inleda samarbeten mellan sina respektive verksamheter vad gäller modernisering av flygledningstjänst, NextGen och det gemensamma europeiska luftrummet i syfte att åstadkomma global driftskompatibilitet mellan sina system för flygledningstjänst, med hänsyn tagen till civila och militära luftrumsanvändares intressen.

Artikel II

Principer

Inom ramen för parternas verksamheter vad gäller modernisering av flygledningstjänsten och i enlighet med de principer som fastställs i artikel I.C i memorandumet ska parterna göra följande:

- A. När så är lämpligt tillåta att den andra partens enheter från näringsliv eller offentliga sektor deltar i sina egna relevanta samrådsorgan och industriella initiativ, i enlighet med tillämpliga lagar och andra författningar och de bestämmelser som styr de berörda organen och initiativen.
- B. Bemöda sig om att ge varandras näringslivsaktörer möjlighet att bidra till arbetsprogram och att få tillgång till information om, och resultaten från, motsvarande verksamheter vad gäller modernisering av flygledningstjänst.
- C. Genom den verkställande kommitté som inrättats enligt artikel IV i denna bilaga, i bilagor, tillägg eller bihang ömsesidigt identifiera områden som erbjuder särskilda möjligheter till deltagande i respektive parts rådgivande organ, initiativ, program och projekt.
- D. Genom den verkställande kommittén övervaka genomförandet av denna bilaga och, i förekommande fall, anta nya tillägg och bihang eller ändringar av befintliga tillägg och bihang, i enlighet med artikel III.B i memorandumet.

Artikel III

Arbetets omfattning

A. Arbetet ska bidra till varje parts insatser på området modernisering av flygledningstjänst i syfte att åstadkomma global driftskompatibilitet; det får inkludera, men är inte begränsat till, följande områden:

- Systemdefinition på hög nivå, operativa koncept, arkitektur och teknisk baslinje.
- Färdplan och standardiseringsverksamhet.
- Forskning och utveckling som rör initiativen Sesar och NextGen.
- Flygbanebaserad drift.
- Global driftskompatibilitet och harmonisering, bland annat stöd till Internationella civila luftfartsorganisationens (ICAO) initiativ.
- Informationshantering
- Kommunikation, navigation och övervakning.
- Införande av flygledningstjänstsystem och kapacitet.
- Harmonisering av genomförandet av standarderna.
- Resultatindikatorer kopplade till system för flygledningstjänst och moderniseringsinitiativ.
- Resultatindikatorer på luftfartsområdet.
- Ekonomiska modeller och analyser.
- Trafikflödesinformation.

- Initiativ rörande säkerhetsbestämmelser för flygledningstjänst.
- Integrering av nya luftfartyg i flygledningstjänst, bland annat obemannade luftfartygssystem.
- Cybersäkerhet inom området flygledningstjänst.
- Incitamentsmekanismer.
- Mänskliga faktorer.
- Åtgärder för att förbättra flygplatser.

B. Parterna ska vid behov, på ömsesidig grund, antingen enskilt eller tillsammans för utbyte sig emellan, utarbeta rapporter som beskriver användningskoncept, modeller, prototyper, utvärderingar, valideringar och jämförande studier när det gäller tekniska och driftsmässiga aspekter av flygledningstjänst. Utvärdering och validering kan göras med hjälp av ett antal olika verktyg såsom simuleringar, försök under reella förhållanden och demonstrationer.

Artikel IV

Förvaltning

Parterna ska inrätta en verkställande kommitté i enlighet med artikel III.B i memorandumet, för vilken följande gäller:

- A. Den ska ha ett ordförandeskap som utövas gemensamt av den högsta tjänstemannen för NextGen vid *Federal Aviation Administration* (FAA), eller en ställföreträdare för denne, och chefen för den enhet som ansvarar för det gemensamma europeiska luftrummet (SES) vid GD Move hos Europeiska kommissionen, eller en ställföreträdare för denne.
- B. Den ska bestå av andra kommittéledamöter som utsetts av parterna på grundval av sitt ansvarsområde vad gäller flygledningstjänst.
- C. Den ska sammanträda minst en gång om året för att
 - 1. övervaka och se över hur arbetet fortskrider med de pågående gemensamma projekt och verksamheter som anges i tilläggen och bihangen,
 - 2. utvärdera de resultat som uppnåtts, och
 - 3. övervaka och säkerställa att denna bilaga genomförs på ett effektivt sätt och, vid behov, samråda om mekanismer för näringslivets deltagande med parternas företrädare som anges i artikel III.A i memorandumet eller hänskjuta frågor till dessa.
- D. Den ska behandla alla frågor som rör genomförandet av denna bilaga och de därtill hörande tilläggen och bihangen. Den ska i överensstämmelse med artikel III.B i memorandumet särskilt ansvara för följande:
 - 1. Översyn över samarbetet om de frågor som tas upp i denna bilaga och de därtill hörande tilläggen och bihangen, och tillhandahållande av lämplig vägledning till den personal som arbetar med detta.
 - 2. Tillhandahållande av ett diskussionsforum inom tillämpningsområdet för denna bilaga och de därtill hörande tilläggen och bihangen när det gäller
 - frågor som kan uppstå och ändringar som kan påverka genomförandet av denna bilaga och dess tillägg och bihang,
 - gemensamma förhållningssätt när det gäller införande av och övergång till ny teknik och nya förfaranden, inbegripet forsknings-, utvärderings- och införandesverksamhet, och andra områden av gemensamt intresse, och
 - utkast till bestämmelser eller lagstiftning hos endera parten som skulle kunna inverka på den andra partens intressen, inom tillämpningsområdet för denna bilaga.
 - 3. Godkännande av förslag till ändringar av denna bilaga och översändande av dessa förslag till parternas företrädare.
 - 4. Antagande av tillägg till denna bilaga, efter samråd med parternas företrädare, och eventuella ändringar av dessa.
 - 5. Antagande av bihang till tillägg till denna bilaga och eventuella ändringar av dessa.
- E. Den ska fastställa sina egna arbetsförfaranden. Alla beslut ska fattas av medordförandena genom konsensus. Dessa beslut ska vara skriftliga och undertecknade av medordförandena.

- F. Den ska främja synergieffekter och överensstämmelse och se till att dubbelarbete undviks i det arbete som utförs inom ramen för tillägg och bihang till denna bilaga.
- G. Den ska ansvara för samordningen med andra verkställande kommittéer som inrättats i enlighet med memorandumet, såsom lämpligt, i syfte att främja synergieffekter och överensstämmelse och se till att dubbelarbete undviks i det arbete som utförs inom ramen för andra bilagor till memorandumet.
- H. Den ska rapportera till parternas företrädare.

Artikel V

Immunitet och ansvar

Parterna ska behandla immunitets- och ansvarsfrågor i samband med verksamhet inom ramen för denna bilaga i tillämpliga tillägg och bihang, beroende på vad som är lämpligt.

Artikel VI

Genomförande

- A. Allt arbete inom ramen för denna bilaga ska beskrivas i tillägg eller bihang, vilka vid sitt ikraftträdande blir en del av denna bilaga.
- B. Varje tillägg och bihang ska numreras i ordningsföljd och innehålla en beskrivning av det arbete som ska utföras av parterna eller de enheter som de utsett till att utföra arbetet, inbegripet plats och planerad varaktighet för arbetet, den personal och andra resurser som krävs för att utföra arbetet, de beräknade kostnaderna och all övrig information som är av relevans för arbetet.

Artikel VII

Finansiella bestämmelser

Om inte annat anges i ett tillägg eller ett bihang ska varje part stå för kostnaderna för de åtgärder som den vidtar.

Artikel VIII

Kontaktpunkter

De avdelningar som har utsetts till att ansvara för samordningen och förvaltningen av denna bilaga är de följande:

1. För Förenta staternas del:

Federal Aviation Administration
Office of International Affairs
Africa, Europe & Middle East Office, AEU
Wilbur Wright Bldg., 6th Floor, East
600 Independence Avenue, S.W.
Washington, D.C. 20591 – USA
Tfn +1 2022671000
Fax +1 2022677198

2. För Europeiska unionens del:

Enheten för det gemensamma europeiska luftrummet
Generaldirektoratet för transport och rörlighet
Direktoratet för luftfart
Europeiska kommissionen
Rue de Mot 24
1040 Bruxelles/Brussels – Belgien
Tfn +32 22991915

*Artikel IX***Uppsägning**

En uppsägning av denna bilaga innebär en uppsägning av alla tillägg och bihang som antagits i enlighet med denna bilaga.

Tillägg 1 till bilaga 1**till samarbetsmemorandum NAT-I-9406A mellan Amerikas förenta stater och Europeiska unionen****Sesar-NextGen-samarbete för forskning, utveckling, validering och global driftskompatibilitet***Artikel I***Syfte**

Syftet med detta tillägg är att genomföra bilaga 1 till samarbetsmemorandum NAT-I-9406A mellan Amerikas förenta stater och Europeiska unionen (nedan kallat *memorandumet*) genom att fastställa villkoren för hur parterna ska inleda samarbeten inom forskning, utveckling och validering för att säkerställa global driftskompatibilitet genom sina respektive program för modernisering av flygledningstjänsten (ATM), NextGen och Sesar, med beaktande av civila och militära lufttrumsanvändares intressen.

*Artikel II***Definitioner**

I detta tillägg avses med termen *validering* att man i hela utvecklingscykeln bekräftar att den föreslagna lösningen överensstämmer med berörda parter behov; i detta ingår koncept, system och förfaranden.

*Artikel III***Principer**

Samarbetet enligt detta tillägg ska utföras på ömsesidig grund i enlighet med de principer som fastställs i artikel I.C i memorandumet.

En samordningskommitté som inrättas i enlighet med artikel V i detta tillägg ska övervaka genomförandet av detta tillägg och identifiera de områden som erbjuder särskilda möjligheter för deltagande i respektive parts rådgivande organ, initiativ och forsknings-, utvecklings- och valideringsverksamhet, i synnerhet de områden som bidrar till systemdefinition på hög nivå, som driftskompatibilitet, fastställande av arkitektur och teknisk baslinje. I enlighet med artikel V i detta tillägg får samordningskommittén föreslå bihang med avseende på de områden som identifierats.

*Artikel IV***Verksamhetens omfattning**

A. Arbetet ska bidra till forskning, utveckling och validering inom flygledningstjänstens område för global driftskompatibilitet. Det får inkludera, men är inte begränsat till, de verksamheter som anges i punkt 1–5 i denna artikel.

1. Övergripande verksamhet

Övergripande verksamhet omfattar de uppgifter som inte är specifika för en viss operativ eller teknisk utveckling utan berör många olika delar av Sesarprogrammet och NextGen-programmet. Dessa verksamheter är särskilt viktiga för samarbetet, eftersom det får långtgående konkreta konsekvenser för harmoniseringen och driftskompatibiliteten om olikartade tillvägagångssätt används. Inom detta område avser parterna att behandla följande:

- a) Koncept och framtidsplan för driften.
- b) Separering.
- c) Framtidsplanering, inbegripet standardisering och reglering med sikte på att främja ett synkroniserat genomförande.
- d) Affärsmässighet och planering av investeringar.
- e) Miljö.

- f) Samordningen av tekniska insatser för att främja den standardiseringsverksamhet som bedrivs globalt och av Icao när det gäller modernisering av flygledningstjänsten.
- g) Synkroniserade och enhetliga avionikplaner, för att säkra största ekonomiska effektivitet för användarna av luftrummet.
- h) Samordnat genomförande av tekniska och operativa förändringar som innebär att man uppnår/bibehåller driftskontinuitet utifrån luftrumsanvändarnas perspektiv.

2. Informationshantering

När det gäller informationshantering är det viktigaste att i rätt tid förmedla tillförlitlig och relevant ATM-relaterad information till alla berörda aktörer på ett kontinuerligt (driftskompatibelt) och säkert sätt som främjar beslutsfattande i samarbete. Inom detta område avser parterna att behandla följande:

- a) Driftskompatibilitet för system för hantering av systeminformation (System Wide Information Management, Swim).
- b) Driftskompatibilitet för hanteringen av luftfartsinformation (Aeronautical Information Management, AIM).
- c) Utbyte av meteorologisk information.

3. Styrning av flygbanor

Styrning av flygbanor omfattar ett utbyte luft/luft och luft/mark av fyrdimensionella (4-D) flygbanor, vilket förutsätter enhetlighet vad gäller terminologi, definition och utbyte av flyginformation vid varje tidpunkt och i alla faser av en flygning. Inom detta område avser parterna att behandla följande:

- a) Gemensamt fastställande och utbyte av flygbanor.
- b) Färdplanering och dynamisk uppdatering av färdplaner.
- c) Trafikledning (inklusive integrering och förutsägelse av flygbanor).
- d) Integrering av obemannade luftfartygssystem (Unmanned Aircraft Systems, UAS) med flygledning.
- e) Konvergens för Sesars och NextGens driftskoncept, definition av tjänster och tillämpningar inklusive fastställande av 4D-flygbanor och utbytesformat.

4. Driftskompatibilitet för kommunikation, navigation och övervakning (Communications, Navigation, Surveillance CNS) och driftskompatibilitet i luften.

Driftskompatibiliteten för CNS och i luften omfattar planering avseende flygburen utrustning och utveckling av ömsesidigt driftskompatibla luft/luft- och luft/marktillämpningar- och -system. Inom detta område avser parterna att behandla följande:

- a) Flygburen driftskompatibilitet, inklusive
 - i) flygburet antikollisionssystem (Airborne Collision Avoidance System, Acas),
 - ii) avionikplaner, och
 - iii) Asas-system (Airborne Separation Assistance Systems) för vägledning i fråga om separering luft/luft och luft/mark.
- b) Kommunikation, inbegripet
 - i) datalänktjänster och -teknik, och
 - ii) flexibel kommunikationsarkitektur.
- c) Navigering, inbegripet
 - i) prestandabaserad navigering, och
 - ii) GNSS-tillämpningar (globalt satellitnavigeringssystem) för färdrutter och inflygning, inklusive inflygning med vägledning i höjddled (vertical guidance).
- d) Övervakning, inbegripet
 - i) tjänster och teknik för automatisk beroende positionsövervakning (ADS), och
 - ii) markövervakning.

5. Samarbetsprojekt

Samarbetsprojekt omfattar projekt där parterna enats om att fokuserad samordning och samverkan behövs.

B. Parterna ska vid behov, på ömsesidig grund, antingen enskilt eller tillsammans för utbyte dem emellan, utarbeta rapporter som beskriver koncept, modeller, prototyper, utvärderingar, valideringar och jämförande studier när det gäller tekniska och driftsmässiga aspekter av flygledningstjänsten. Utvärdering och validering kan göras med hjälp av ett antal olika verktyg som simuleringar och försök under reella förhållanden.

Artikel V

Förvaltning

I mån av tillgängliga medel ska parterna inrätta och förvalta projekt och verksamheter och säkerställa att det pågående arbetet förblir resultatriktat och pragmatiskt, och genomförs i rätt tid, så att synergieffekter uppstår och dubbelarbete undviks. I detta syfte ska en samordningskommitté inrättas, som ska uppfylla följande villkor:

- A. Den ska ha gemensamt ordförandeskap, bestående av en företrädare vardera från Federal Aviation Administration (FAA) och Europeiska kommissionen, eller deras respektive utsedda företrädare.
- B. Den ska bestå av lika många deltagare som utsetts av den amerikanska luftfartsmyndigheten (FAA) och av Europeiska kommissionen.
- C. Den ska sammanträda minst två gånger om året för att
 - 1. övervaka och granska pågående gemensamma projekt och verksamheter i enlighet med bihangen, som utförs av de arbetsgrupper som inrättats enligt punkt F i denna artikel,
 - 2. utvärdera de resultat som uppnås,
 - 3. vid behov föreslå nya projekt och verksamheter,
 - 4. utarbeta förslag till bihang eller ändringar till bihang till detta tillägg, som samordningskommittén sedan ska lägga fram för verkställande kommittén för godkännande, och
 - 5. övervaka och säkerställa tillämpningen av detta tillägg och, vid behov, samråda om mekanismer för näringslivets deltagande eller hänskjuta frågor till verkställande kommittén.
- D. Den ska fastställa sin arbetsordning. Alla beslut ska fattas av medordförandena genom konsensus. Dessa beslut ska vara skriftliga och undertecknade av det delade ordförandeskapet eller deras respektive företrädare.
- E. Den ska rapportera till den verkställande kommitté som inrättats enligt artikel IV i bilaga 1 till memorandumet.
- F. Den ska vid behov inrätta arbetsgrupper för specifika projekt eller verksamheter inom ramen för detta tillägg. Varje arbetsgrupp ska bestå av ett lämpligt och begränsat antal deltagare från parterna. Arbetsgrupperna ska sammanträda efter behov, följa de instruktioner som de får av samordningskommittén och regelbundet rapportera till denna.

Artikel VI

Immunitet och ansvar

Parterna får behandla immunitets- och ansvarsfrågor i samband med verksamhet inom ramen för denna bilaga i tillämpliga tillägg och bihang, beroende på vad som är lämpligt.

Artikel VII

Genomförande

- A. Allt arbete inom ramen för detta tillägg ska beskrivas i bihang, som vid sitt ikraftträdande blir en del av detta tillägg.
- B. Varje bihang ska innehålla en beskrivning av det arbete som ska utföras av parterna eller av de arbetsgrupper som de utser för att utföra arbetet, inklusive plats och planerad varaktighet för arbetet, den personal och eventuella andra resurser som behövs för att utföra arbetet, de beräknade kostnaderna, och eventuella andra relevanta uppgifter med anknytning till arbetet.

Artikel VIII

Finansiella bestämmelser

Om inte annat anges i ett bihang till detta tillägg ska varje part stå för kostnaderna för de åtgärder som den vidtar.

*Artikel IX***Kontaktpunkter**

A. De avdelningar som har utsetts till att ansvara för samordningen och förvaltningen av detta tillägg är de följande:

1. För Amerikas förenta stater:

Federal Aviation Administration
Office of International Affairs
Africa, Europe & Middle East Office, AEU
Wilbur Wright Bldg., 6th Floor, East
600 Independence Avenue, S.W.
Washington, D.C. 20591 – USA
Tfn +1 2022671000
Fax +1 2022677198

2. För Europeiska unionen:

Single European Sky Unit
GD Transport och rörlighet
Direktoratet för luftfart
Europeiska kommissionen
Rue de Mot 24
1040 Bryssel – Belgien
Tfn +32 22968430

B. Kontaktpunkter för de tekniska programmen när det gäller genomförandet av specifika verksamheter ska upprättas i enlighet med bihangen till detta tillägg.

*Artikel X***Uppsägning**

En uppsägning av detta tillägg innebär en uppsägning av alla bihang som ingåtts av parterna i enlighet med detta tillägg.

Bihang 1 till tillägg 1 till bilaga 1

till samarbetsmemorandum NAT-I-9406A mellan Amerikas förenta stater och Europeiska unionen

Sesar-NextGen-samarbete för övergripande verksamheter med avseende på global driftskompatibilitet

Artikel I**Syfte**

- A. I detta bihang 1 till tillägg 1 till bilaga 1 (nedan kallat *tillägg 1*) till samarbetsmemorandum NAT-I-9406A (nedan kallat *memorandumet*) mellan Amerikas förenta stater (nedan kallade *Förenta staterna*) och Europeiska unionen (nedan kallad *EU*) fastställs villkoren för samarbetet gällande verksamheter av en övergripande karaktär (nedan kallade *övergripande verksamheter*) med avseende på programmen NextGens och Sesar's globala driftskompatibilitet.
- B. I detta bihang
1. ska det arbete som ska utföras beskrivas och
 2. eventuella undantag från de bestämmelser om immateriella rättigheter som fastställs i artikel VIII i memorandumet anges.

Artikel II**Verksamhetens omfattning**

- A. Förenta staterna och EU (nedan kallade *parterna*) har enats om att när så är lämpligt samordna sina insatser på ett antal övergripande verksamheter, särskilt när det gäller de verksamheter som beskrivs nedan. Federal Aviation Administration (FAA) ska genomföra detta bihang på Förenta staternas vägnar. Europeiska kommissionen ska genomföra detta bihang på EU:s vägnar och får för detta ändamål utse det gemensamma företaget Sesar att genomföra samarbetsverksamheten enligt detta bihang.
- B. Parterna ska verka för utvecklandet av en gemensam definition av driftskonceptet inom områden där detta är nödvändigt för att garantera bästa möjliga resultat och driftskompatibilitet för luftrummet användare, samt sträva efter att enas om en gemensam tidsplan för genomförandet. Detta arbete ska inbegripa specifika samordningsuppgifter som omfattar metoder för separering, och som berör definitionen av närstående flygledningstjänster (ATM). I samband med denna samordning ska parterna beakta
1. uppgifternas viktiga roll när det gäller att tillhandahålla stöd till andra samordningsåtgärder som omfattas av detta bihang och andra bihang till tillägg 1, och
 2. behovet av att i) fastställa en samordnad standpunkt och nå fram till en gemensam syn på de grundläggande delarna av Sesar och NextGen, särskilt när det gäller att uppnå lämpliga operativa mål och miljö- och säkerhetsmål, ii) utveckla kompletterande bestämmelser, och iii) fastställa metoder för att uppnå och upprätthålla driftskompatibilitet under planerade insatser.
- C. Parterna ska samordna utvecklingen av sina respektive standardiserings- och regleringsplaner som berör de övergripande verksamheter som beskrivs i tillägg 1, för att undvika större driftskompatibilitetsproblem på grund av bristande avstämning vid antagandet av nya standarder och föreskrifter på global nivå. Av samma skäl ska parterna sträva efter att utforma och främja ett harmoniserat synsätt på internationella bestämmelser och normer för framtida operativ och teknisk kapacitet vid Internationella civila luftfartsorganisationen.
- D. Parterna ska samordna sin strategi för genomförande, resurser och planering i syfte att underlätta ett smidigt införande av tekniska och operativa förändringar av Förenta staternas och EU:s ATM-system, och att uppnå en anpassning av tidsscheman och tidsfrister för operativa genomföranden där driftskompatibilitetskraven är avgörande.
- E. Parterna ska samordna sina synsätt på operativa förändringar för bästa resultatet inom områdena skydd och säkerhet, miljö, mänskliga faktorer och affärsnytta. På detta område ska bästa modelleringspraxis och förbättrade metoder eftersträvas och samordnas, särskilt när det gäller att ställa upp kompletterande mål och förstå de underliggande motiven för att kunna göra meningsfulla jämförelser av Sesar's och NextGens resultat och effekter.

*Artikel III***Management och genomförande**

A. Det arbete som utförs enligt detta bihang ska förvaltas enligt de villkor som anges i artikel V i tillägg 1. Den mer detaljerade förvaltningen av övergripande verksamheter ska fastställas av parterna i ett gemensamt förvaltningsdokument som godkänts av den samordningskommitté som inrättats enligt tillägg 1. Detta dokument ska för varje enskilt företag innehålla en beskrivning av resurser, roller, ansvarsområden och deltagare, samt arbetsrutiner för övergripande verksamheter.

B. Det arbete som ska utföras enligt detta bihang ska sedan delas upp ytterligare efter enskilda eller grupper av närstående övergripande verksamheter. Ett arbetsdokument som godkänts av den samordningskommitté som inrättats enligt tillägg 1 ska i detalj redogöra för arbetet för varje enskild eller grupp av övergripande verksamheter, identifiera båda parter kontaktpunkter för de tekniska programmen, och beskriva förhållandet mellan varje enskild verksamhet och övrig verksamhet.

*Artikel IV***Finansiering**

Varje part ska stå för kostnaderna för det arbete som den utför i enlighet med detta bihang.

*Artikel V***Immateriella rättigheter**

De villkor och bestämmelser som fastställs i memorandumets artikel VIII (Immateriella rättigheter) ska tillämpas. Om en part emellertid behöver tillgång till immateriella rättigheter som ägs av den andra parten för att kunna använda immateriell egendom som utvecklas gemensamt av parterna i enlighet med detta bihang ska tillgång beviljas av ägaren enligt villkoren i artikel VIII.B i memorandumet, såvida inte strängare villkor för sådana nyttjanderätter undantagsvis har överenskommit av parterna.

*Artikel VI***Kontaktpunkter**

Parterna ska underrätta varandra om sina respektive kontaktpunkter för den tekniska samordningen och förvaltningen av övergripande verksamheter som ska utföras enligt detta bihang.

Bihang 2 till tillägg 1 till bilaga 1

till samarbetsmemorandum NAT-I-9406A mellan Amerikas förenta stater och Europeiska unionen

Sesar-NextGen-samarbete för informationshantering med avseende på global driftskompatibilitet

Artikel I**Syfte**

- A. I detta bihang 2 till tillägg 1 till bilaga 1 (nedan kallat *tillägg 1*) till samarbetsmemorandumet NAT-I-9406A (nedan kallat *memorandumet*) mellan Amerikas förenta stater (nedan kallade *Förenta staterna*) och Europeiska unionen (nedan kallad *EU*) fastställs villkoren för samarbetet för informationshantering med avseende på programmen NextGens och Sesar's globala driftskompatibilitet.
- B. I detta bihang
1. ska det arbete som ska utföras beskrivas och
 2. eventuella undantag från de bestämmelser om immateriella rättigheter som fastställs i artikel VIII i memorandumet anges.

Artikel II**Verksamhetens omfattning**

- A. Förenta staterna och EU (nedan kallade *parterna*) har enats om att när så är lämpligt samordna sina insatser på ett antal verksamheter inom området för informationshantering, särskilt när det gäller utbyte av information som stöder en nätverksbaserad driftskompatibel flygledningskapacitet (ATM) på grundval av konceptet för systemövergripande informationshantering (SWIM) (nedan tillsammans kallade *informationshanteringsverksamheter*), som beskrivs mer ingående i punkterna nedan. Federal Aviation Administration (nedan kallad *FAA*) ska genomföra detta bihang på Förenta staternas vägnar. Europeiska kommissionen ska genomföra detta bihang på EU:s vägnar och får för detta ändamål utse det gemensamma företaget Sesar att genomföra samarbetsverksamheten enligt detta bihang.
- B. Parterna ska samarbeta om utformningen och genomförandet av en driftskompatibel teknisk SWIM-infrastruktur. Detta arbete ska omfatta fastställande den centrala kapaciteten för driftskompatibel teknisk SWIM-infrastruktur, som till exempel följande (men inte begränsat till detta): gemensamma mönster för utbyte av meddelanden, registreringstjänster (inbegripet katalogisering och sökning), säkerhetstjänster, enhetlig utformning av viktig information som utbyts, inklusive dess attribut, och möjliggörande av optimala operativa resultat för ATM mellan Sesar- och NextGen-regionerna. Gemensamma informationsförvaltningsfunktioner ska fastställas vid behov. Parterna ska betrakta integration av flygplan och flygplatser som en del av den tekniska SWIM-infrastrukturen.
- C. Parterna ska utveckla en konsekvent terminologi för snabb, korrekt och säker spridning av information till stöd för ATM-relaterat beslutsfattande i samarbete för både mark- och flygverksamhet där denna terminologi skulle öka och/eller upprätthålla driftskompatibiliteten till stöd för högpresterande verksamheter. I samband med att de utarbetar en enhetlig terminologi ska parterna överväga hur denna kommer att stödja andra samordningsåtgärder som omfattas av detta och andra bihang. Parterna ska också främja en gemensam syn på de grundläggande inslagen i en av nyckelkapaciteterna för både Sesar's och NextGens operativa koncept, nämligen att bidra till att rätt information når rätt personer vid rätt tidpunkt, för att stödja operativa beslut.
- D. Parterna ska samordna sina respektive informationshanteringsverksamheter för att uppnå konsekvens i hanteringen av information inom och mellan hantering av luftfartsinformation (AIM), meteorologiskt informationsutbyte och färdplanering, i enlighet med bihang 3 till tillägg 1, med beaktande av gemensamma operativa scenarier som kräver information för att i) stödja strategisk planering, genomförande och aktiviteter efter flygningen, och ii) uppnå driftskompatibla och gemensamma prestandakrav.
- E. Parterna ska vid behov utvidga tillämpningsområdet för informationshantering till andra områden för informationsutbyte för att förbättra kvaliteten och effekterna av Sesar och NextGen.

*Artikel III***Management och genomförande**

A. Det arbete som utförs enligt detta bilag ska förvaltas enligt de villkor som anges i artikel V i tillägg 1. Den mer detaljerade förvaltningen av informationshanteringsverksamheter ska fastställas av parterna i ett gemensamt förvaltningsdokument som godkänts av den samordningskommitté som inrättats enligt tillägg 1. Detta dokument ska för varje enskilt företag innehålla en beskrivning av resurser, roller, ansvarsområden och deltagare, samt arbetsrutiner för informationshanteringsverksamheter.

B. Det arbete som ska utföras enligt detta bilag ska sedan delas upp ytterligare efter enskilda eller grupper av närstående informationshanteringsverksamheter. Ett arbetsdokument som godkänts av den samordningskommitté som inrättats enligt tillägg 1 ska i detalj redogöra för arbetet för varje enskild eller grupp av informationshanteringsverksamheter, identifiera båda parter kontaktpunkter för de tekniska programmen, och beskriva förhållandet mellan varje enskild verksamhet och övrig verksamhet.

*Artikel IV***Finansiering**

Varje part ska stå för kostnaderna för det arbete som den utför i enlighet med detta bilag.

*Artikel V***Immateriella rättigheter**

De villkor och bestämmelser som fastställs i memorandumets artikel VIII (Immateriella rättigheter) ska tillämpas. Om en part emellertid behöver tillgång till immateriella rättigheter som ägs av den andra parten för att kunna använda immateriell egendom som utvecklas gemensamt av parterna i enlighet med detta bilag ska tillgång beviljas av ägaren enligt villkoren i artikel VIII.B i memorandumet, såvida inte strängare villkor för sådana nyttjanderätter undantagsvis har överenskommit av parterna.

*Artikel VI***Kontaktpunkter**

Parterna ska underrätta varandra om sina respektive kontaktpunkter för den tekniska samordningen och förvaltningen av informationshanteringsverksamheter som ska utföras enligt detta bilag.

Bihang 3 till tillägg 1 till bilaga 1**till samarbetsmemorandum NAT-I-9406A mellan Amerikas förenta stater och Europeiska unionen****Sesar-NextGen-samarbete för styrning av flygbanor med avseende på global driftskompatibilitet***Artikel I***Syfte**

A. I detta bihang 3 till tillägg 1 till bilaga 1 (nedan kallat *tillägg 1*) till samarbetsmemorandumet NAT-I-9406A (nedan kallat *memorandumet*) mellan Amerikas förenta stater (nedan kallade *Förenta staterna*) och Europeiska unionen (nedan kallad *EU*) fastställs villkoren för samarbete gällande verksamheter inom området för styrning av flygbanor (nedan kallade *flygbanestyrning*) med avseende på programmen NextGens och Sesar's globala driftskompatibilitet.

B. I detta bihang

1. ska det arbete som ska utföras beskrivas och
2. eventuella undantag från de bestämmelser om immateriella rättigheter som fastställs i artikel VIII i memorandumet anges.

*Artikel II***Verksamhetens omfattning**

A. Förenta staterna och EU (nedan kallade *parterna*) har enats om att när så är lämpligt samordna sina insatser på ett antal verksamheter för flygbanestyrning. Detta område hör till Sesar's och NextGens operativa koncepts viktigaste kapaciteter, och samordning krävs för att garantera en gemensam syn på flygbanan, förhållandet till färdplanering, strategisk planering, genomförande och verksamheter efter flygningen, och med avseende på alla användare av luftrummet, inklusive obemannade luftfartygssystem (UAS). Dessa verksamheter beskrivs närmare i punkterna nedan. Federal Aviation Administration (nedan kallad *FAA*) ska genomföra detta bihang på Förenta staternas vägnar. Europeiska kommissionen ska genomföra detta bihang på EU:s vägnar och får för detta ändamål utse det gemensamma företaget Sesar att genomföra samarbetsverksamheten enligt detta bihang.

B. Parterna ska samarbeta i utvecklingen av en gemensam definition av den fyrdimensionella (4-D) flygbanan för olika driftsscenarioer som beskriver den framtida miljön för flygledningstjänster, samt av utbytesformat (som ska stödja informationsutbyte luft-mark, luft-luft och mark-mark samt övergången till format för systemövergripande informationshanteringen (SWIM)) som leder till en driftskompatibel och resultatorienterad lösning som kan formaliseras genom lämplig standardiseringsverksamhet inom Eurocae, RTCA och Internationella civila luftfartsorganisationen, i enlighet med bihang 1 till tillägg 1.

C. Parterna ska i samband med 4-D-flygbanetillämpningar samordna utvecklingen av koncept för färdplanering och strategisk driftsplanering, planeringen under flygning, dynamisk uppdatering av flygbanan under flygning, och analys och arkivering efter flygningen. Syftet med denna samordning ska vara uppnåendet av globalt driftskompatibla och gemensamma prestandakrav.

D. Parterna ska samordna koncept för balansering av kapacitet och efterfråga, trafiksynkronisering och tillämpningar för konflikthantering. Denna samordning ska innefatta utbyte av information om underliggande luft- och markbaserade prognoser av flygbanor och deras integrering i system och rutiner som leder till globalt driftskompatibla och gemensamma resultatlösningar.

E. Parterna ska samordna utvecklingen av operativa metoder, förfaranden och tekniska krav för integrering av obemannade luftfartygssystem i instrumentflygningsföreskrifterna för det civila luftrummet i syfte att uppnå globalt driftskompatibla och gemensamma resultatlösningar. Syftet med en sådan samordning är att sörja för säker integrering av obemannade luftfartyg i luftrum där bemannad civila luftfart förekommer.

*Artikel III***Management och genomförande**

A. Det arbete som utförs enligt detta bihang ska förvaltas enligt de villkor som anges i artikel V i tillägg 1. Den mer detaljerade förvaltningen av flygbanestyrning ska fastställas av parterna i ett gemensamt förvaltningsdokument som godkänns av den samordningskommitté som inrättats enligt tillägg 1. Detta dokument ska för varje enskilt företag innehålla en beskrivning av resurser, roller, ansvarsområden och deltagare, samt arbetsrutiner för flygbanestyrning.

B. Det arbete som ska utföras enligt detta bilag ska sedan delas upp ytterligare efter enskilda eller grupper av närstående flygbanestyrningsverksamheter. I ett arbetsdokument som godkänts av den samordningskommitté som inrättats enligt tillägg 1 ska det i detalj anges vilken omfattning arbetet har i varje enskild eller grupp av flygbanestyrningsverksamheter. identifiera båda parter kontaktpunkter för de tekniska programmen, och beskriva förhållandet mellan varje enskild verksamhet och övrig verksamhet.

Artikel IV

Finansiering

Varje part ska stå för kostnaderna för det arbete som den utför i enlighet med detta bilag.

Artikel V

Immateriella rättigheter

De villkor och bestämmelser som fastställs i memorandumets artikel VIII (Immateriella rättigheter) ska tillämpas. Om en part emellertid behöver tillgång till immateriella rättigheter som ägs av den andra parten för att kunna använda immateriell egendom som utvecklas gemensamt av parterna i enlighet med detta tillägg ska tillgång beviljas av ägaren enligt villkoren i artikel VIII.B i memorandumet, såvida inte strängare villkor för sådana nyttjanderätter undantagsvis har överenskommit av parterna.

Artikel VI

Kontaktpunkter

Parterna ska underrätta varandra om sina respektive kontaktpunkter för den tekniska samordningen och förvaltningen av flygbanestyrning som ska utföras enligt detta bilag.

Bihang 4 till tillägg 1 till bilaga 1**till samarbetsmemorandum NAT-I-9406A mellan Amerikas förenta stater och Europeiska unionen****Sesar-NextGen-samarbete för driftskompatibiliteten för CNS och i luften med avseende på global driftskompatibilitet***Artikel I***Syfte**

A. I detta bihang 4 till tillägg 1 till bilaga 1 (nedan kallat *tillägg 1*) till samarbetsmemorandumet NAT-I-9406A (nedan kallat *memorandumet*) mellan Amerikas förenta stater (nedan kallade *Förenta staterna*) och Europeiska unionen (nedan kallad *EU*) fastställs villkoren för samarbetet för driftskompatibilitet för kommunikation, navigation och övervakning (Communications, Navigation, Surveillance CNS) och driftskompatibilitet i luften (nedan kallade *verksamheter för driftskompatibilitet för kommunikation, navigation och övervakning och driftskompatibilitet i luften*) med avseende på programmen NextGens och Sesar's globala driftskompatibilitet.

B. I detta bihang

1. ska det arbete som ska utföras beskrivas och
2. eventuella undantag från de bestämmelser om immateriella rättigheter som fastställs i artikel VIII i memorandumet anges.

*Artikel II***Verksamhetens omfattning**

Förenta staterna och EU (nedan kallade *parterna*) har enats om att när så är lämpligt samordna sina insatser för verksamhet som omfattar verksamheter för driftskompatibilitet för kommunikation, navigation och övervakning och driftskompatibilitet i luften, särskilt med avseende på den verksamhet som beskrivs i punkterna nedan. Federal Aviation Administration (FAA) ska genomföra detta bihang på Förenta staternas vägnar. Europeiska kommissionen ska genomföra detta bihang på EU:s vägnar och får för detta ändamål utse det gemensamma företaget Sesar att genomföra samarbetsverksamheten enligt detta bihang.

A. Kommunikation

1. Parterna ska samarbeta för att se till att framtida kommunikationsteknik är driftskompatibel, bland annat
 - a) luft-mark- och luft-luft-datalänktjänster,
 - b) delnät, inklusive ett markbundet system (t.ex. digitala luftfartskommunikationssystem på L-bandet), flygplatscentrerade kortdistanssystem med hög bandbredd (Aeronautical Mobile Airport Communication System), framtida lösningar för satellitkommunikation, och funktioner för förvaltning av kommunikationssystem (t.ex. flerlänksförvaltning, Quality of Service management, säkerhet), och
 - c) eventuell sammankoppling av militärflygplan med flygledningstjänsten genom en militär datalänk.
2. Parterna ska samordna sina insatser för att säkerställa ett effektivt utnyttjande av radiofrekvensspektrumet och att den nya tekniken inte uppvisar skadliga störningar.
3. Parterna ska också samordna sina strategier för avionikutveckling, särskilt utveckling av en flexibel kommunikationsarkitektur med hjälp av t.ex. programvarustyrd radioutrustning för användning ombord på flygplan.

B. Navigering

Parterna ska samarbeta för att säkerställa driftskompatibla infrastrukturer till stöd för förfaranden för prestationsbaserad navigering underväg och i flygplatskontrollzonen, varvid hänsyn ska tas till möjligheterna till rationalisering av markbaserad navigeringsinfrastruktur (t.ex. VOR). Parternas samordning av navigeringsinfrastrukturernas driftskompatibilitet ska

1. i fråga om lösningarna bygga på det globala systemet för satellitnavigering,

2. hantera gemensamma lösningar för precisionsinflygningar och icke-precisionsinflygningar med hjälp av mark- eller satellitbaserade stödsystem, och
3. omfatta samordning av strategier för utveckling av multimodal mottagarutrustning inom avionik.

C. Övervakning

1. Parterna ska verka för att deras respektive utvecklingsplaner för automatisk positionsövervakning – sändning (ADS-B) är samstämmiga, och samtidigt stöder både markbaserade övervakningstillämpningar och ASAS-system (Airborne Separation Assistance Systems) genom utveckling av kapaciteten för ADS-B "Out/In".
2. Parterna får överväga alternativ för att i) förlänga driftslivslängden för det underliggande 1090 ADS-B-systemet, och ii) upprätta ett nytt system för ADS-B.

D. Driftskompatibilitet i luften

1. Parterna ska samarbeta för att säkra harmoniseringen av avioniktidsplaneringen i Sesar och NextGen, i syfte att utarbeta samstämmiga avionikstandarder som uppfyller både Sesars och NextGens behov.
2. Parterna ska samordna sina insatser för att inrätta en funktionell struktur som stöder både Sesars och NextGens strukturelement (t.ex. fyrdimensionell drift, flygburet antikollisionssystem (ACAS) och ASAS-funktioner) samt de funktioner de bygger på (t.ex. CNS) och som kan installeras i flera fysiska flygplansplattformar (t.ex. huvudlinjer, regionala linjer, allmänt flyg och militärt flyg) när de överväger både framtida och eftermodifierade aspekter.

E. Spektrum

Parterna ska

1. samordna utvecklingen av spektrumeffektiva CNS-system, och
2. samarbeta om att bevara radiofrekvensspektrum för luftfarten utan skadlig störning och säkra tillgången på den nödvändiga frekvenskapacitet som krävs för driften av nuvarande och framtida CNS-system.

Artikel III

Management och genomförande

A. Det arbete som utförs enligt detta bihang ska förvaltas enligt de villkor som anges i artikel V i tillägg 1. Den mer detaljerade förvaltningen av CNS och driftskompatibilitet i luften ska fastställas av parterna i ett gemensamt förvaltningsdokument som godkänts av den samordningskommitté som inrättats enligt tillägg 1. Detta dokument ska för varje enskilt företag innehålla en beskrivning av resurser, roller, ansvarsområden och deltagare, samt arbetsrutiner för CNS och driftskompatibilitet i luften g.

B. Det arbete som ska utföras enligt detta bihang ska sedan delas upp ytterligare efter enskilda eller grupper av närstående verksamheter i samband med CNS och driftskompatibilitet i luften. I ett arbetsdokument som godkänts av den samordningskommitté som inrättats enligt tillägg 1 ska det i detalj anges vilken omfattning arbetet har i varje enskild eller grupp av verksamheter i samband med CNS och driftskompatibilitet i luften. identifiera båda parter kontaktpunkter för de tekniska programmen, och beskriva förhållandet mellan varje enskild verksamhet och övrig verksamhet.

Artikel IV

Finansiering

Varje part ska stå för kostnaderna för det arbete som den utför i enlighet med detta bihang.

*Artikel V***Immateriella rättigheter**

De villkor och bestämmelser som fastställs i memorandumets artikel VIII (Immateriella rättigheter) ska tillämpas. Om en part emellertid behöver tillgång till immateriella rättigheter som ägs av den andra parten för att kunna använda immateriell egendom som utvecklas gemensamt av parterna i enlighet med detta bihang ska tillgång beviljas av ägaren enligt villkoren i artikel VIII.B i memorandumet, såvida inte strängare villkor för sådana nyttjanderätter undantagsvis har överenskommits av parterna.

*Artikel VI***Kontaktpunkter**

Parterna ska underrätta varandra om sina respektive kontaktpunkter för den tekniska samordningen och förvaltningen av CNS och driftskompatibilitet i luften som ska utföras enligt detta bihang.

Bihang 5 till tillägg 1 till bilaga 1**till samarbetsmemorandum NAT-I-9406A mellan Amerikas förenta stater och Europeiska unionen****Sesar-NextGen-samarbete för styrning av samarbetsprojekt med avseende på global driftskompatibilitet***Artikel 1***Syfte**

- A. I detta bihang 5 till tillägg 1 till bilaga 1 (nedan kallat *tillägg 1*) till samarbetsmemorandumet NAT-I-9406A (nedan kallat *memorandumet*) mellan Amerikas förenta stater (nedan kallade *Förenta staterna*) och Europeiska unionen (nedan kallad *EU*) fastställs villkoren för samarbetet för samarbetsprojekt med avseende på programmen NextGens och Sesar's globala driftskompatibilitet.
- B. I detta bihang
1. ska det arbete som ska utföras beskrivas och
 2. eventuella undantag från de bestämmelser om immateriella rättigheter som fastställs i artikel VIII i memorandumet anges.

*Artikel II***Verksamhetens omfattning**

Förenta staterna och EU (nedan kallade *parterna*) har enats om att när så är lämpligt samordna sina insatser på ett antal samarbetsprojekt, särskilt (men inte uteslutande) när det gäller de verksamheter som beskrivs nedan. Federal Aviation Administration (FAA) ska genomföra detta bihang på Förenta staternas vägnar. Europeiska kommissionen ska genomföra detta bihang på EU:s vägnar och får för detta ändamål utse det gemensamma företaget Sesar att genomföra samarbetsverksamheten enligt detta bihang.

- A. Parterna är överens om att målet med samarbetsprojekten inom ramen för detta bihang ska vara att förbättra kvaliteten på transatlantiska flygningar, med fokus på införande av teknik och förfaranden för luftfartsanvändarna. Detta samarbete kommer också att möjliggöra datainsamling för standardisering av analys och mätning.
- B. Parterna ska samarbeta om AIRE-initiativet (Atlantic Interoperability Initiative to Reduce Emissions) för att påskynda införandet av miljövänliga lösningar för flygledningstjänsten. Samarbetet kan omfatta, men ska inte begränsas till, utbyte av information om bästa praxis, gemensam programplanering och, om möjligt, genomförande av gemensamma eller samordnade preoperativa valideringsprojekt.

*Artikel III***Management och genomförande**

- A. Det arbete som utförs enligt detta bihang ska förvaltas enligt de villkor som anges i artikel V i tillägg 1. Den mer detaljerade förvaltningen av samarbetsprojekt ska fastställas av parterna i ett gemensamt förvaltningsdokument som godkänts av den samordningskommitté som inrättats enligt tillägg 1. Detta dokument ska för varje enskilt företag innehålla en beskrivning av resurser, roller, ansvarsområden och deltagare, samt arbetsrutiner för samarbetsprojekt.
- B. Det arbete som ska utföras enligt detta bihang ska sedan delas upp ytterligare efter enskilda eller grupper av närstående samarbetsprojekt. I ett arbetsdokument som godkänts av den samordningskommitté som inrättats enligt tillägg 1 ska det i detalj anges vilken omfattning arbetet har i varje enskild eller grupp av samarbetsprojekt. identifiera båda parter kontaktpunkter för de tekniska programmen, och beskriva förhållandet mellan varje enskild verksamhet och övrig verksamhet.

*Artikel IV***Finansiering**

Varje part ska stå för kostnaderna för det arbete som den utför i enlighet med detta bihang.

*Artikel V***Immateriella rättigheter**

De villkor och bestämmelser som fastställs i memorandumets artikel VIII (Immateriella rättigheter) ska tillämpas. Om en part emellertid behöver tillgång till immateriella rättigheter som ägs av den andra parten för att kunna använda immateriell egendom som utvecklas gemensamt av parterna i enlighet med detta bihang ska tillgång beviljas av ägaren enligt villkoren i artikel VIII.B i memorandumet, såvida inte strängare villkor för sådana nyttjanderätter undantagsvis har överenskommit av parterna.

*Artikel VI***Kontaktpunkter**

Parterna ska underrätta varandra om sina respektive kontaktpunkter för den tekniska samordningen och förvaltningen av samarbetsprojekt som ska utföras enligt detta bihang.

Tillägg 2 till bilaga 1**till samarbetsmemorandum NAT-I-9406A mellan Amerikas förenta stater och Europeiska unionen****Samarbete om resultatmätning för flygledningstjänster***Artikel I***Syfte**

Syftet med detta tillägg är att genomföra bilaga 1 till samarbetsmemorandum NAT-I-9406A mellan Amerikas förenta stater och Europeiska unionen (nedan kallat *memorandumet*) genom att fastställa villkoren för samarbetet för att utveckla jämförbara driftsresultat, bland annat åtgärder som rör driftsresultat och kostnadseffektivitet "gate-to-gate", och ATM-systemets inverkan på bränsleeffektiviteten. Jämförbara åtgärder och metoder är en central aspekt för samförstånd och samarbete inom branschen. Detta är en fortsättning av Eurocontrols rapporter "U.S./Europe Comparison of ATM-Related Operational Performance", som utarbetas av Federal Aviation Administration (FAA) och Europeiska organisationen för luftfartssäkerhet (Eurocontrol), och som först offentliggjordes 2009.

*Artikel II***Principer**

Samarbetet enligt detta tillägg ska utföras på ömsesidig grund i enlighet med de principer som fastställs i artikel I.C i memorandumet.

En kommitté för resultatanalys (PARC), som inrättats enligt artikel IV i detta tillägg, ska övervaka genomförandet av detta tillägg. I enlighet med artikel IV i detta tillägg får kommittén för resultatanalys föreslå bihang med avseende på de områden som identifierats.

*Artikel III***Verksamhetens omfattning**

A. Verksamheten går ut på att bidra till en gemensam ram för resultatmätning för flygledningstjänster. Den får inkludera, men är inte begränsad till, de verksamheter som anges i punkterna A1 och A2 i denna artikel:

1. Utveckling av gemensamma definitioner och uppgifter för att underlätta informationsutbyte i utbildningssyfte om problem och framgångar med båda parternas resultatmätning för flygledningstjänster.
2. Upprättande av en standardiserad metod för bedömning av operativ prestanda som stöder gemensamma fokusområden. De nuvarande resultatramar som tillämpas i Europeiska unionen och Förenta staterna ska beaktas vid denna utveckling.

B. Parterna ska vid behov, på ömsesidig grund, antingen enskilt eller tillsammans för utbyte dem emellan, utarbeta analyser och rapporter som fokuserar på gemensamma metoder för att ge jämförbara resultat enligt följande riktlinjer:

1. Resultaten ska bygga på 2009 års gemensamma rapport om FAA:s och Eurocontrols operativa resultat för ATM.
2. Analyserna ska omfatta detaljerade redogörelser för förseningar och bränsleeffektivitetsvinster i varje fas av flygningen (gate, taxi, avgång, marschflygning och landning).
3. Resultaten ska innefatta resultat på anläggningsnivå i den mån båda parterna anser lämpligt, i överensstämmelse med nuvarande FAA- och Eurocontrolrapporter.
4. Under utarbetandet av analyser ska uppgifter och detaljerade metoder delas mellan parterna för att säkerställa samstämmighet i metoderna.
5. Analyser ska i förekommande fall identifiera orsakerna bakom skillnader i prestanda, bl.a. väder, schemalägningsmetoder och teknik och förfaranden för flygledningstjänsten.

C. Parterna är överens om att framtida samarbetsområdena kan komma att omfatta kostnadsuppställningar för flygledningstjänster och liknande mått på kostnadseffektivitet.

D. Parterna förväntar sig gemensamma analyser eller periodiska rapporter om uppnådda resultat som en kontinuerlig process. Parterna har enats om att göra resultaten tillgängliga för allmänheten, såvida inte annat bestäms gemensamt av parterna, i den utsträckning det är förenligt med tillämplig lag.

Artikel IV

Förvaltning

I mån av tillgängliga medel ska parterna inrätta och förvalta projekt och verksamheter och säkerställa att det pågående arbetet förblir resultatorienterat och pragmatiskt, och genomförs i rätt tid, så att synergieffekter uppstår och dubbelarbete undviks. I detta syfte ska en kommitté för resultatanalys (Performance Analysis Review Committee – PARC) inrättas, som ska uppfylla följande villkor:

- A. Den ska ha gemensamt ordförandeskap, bestående av en företrädare vardera från FAA och Europeiska kommissionen, eller deras respektive utsedda företrädare.
- B. Den ska bestå av lika många deltagare som utsetts av den amerikanska luftfartsmyndigheten (FAA) och av Europeiska kommissionen.
- C. Den ska sammanträda minst en gång om året för att
 - 1. övervaka den verksamhet som anges i artikel III i detta tillägg,
 - 2. utvärdera de resultat som uppnås,
 - 3. utveckla förslag till nya projekt eller gemensamma verksamheter som inrättas som bilagor till detta tillägg, eller ändringar till bilagor, som kommittén för resultatanalys (PARC) ska lägga fram för godkännande inför den verkställande kommitté som inrättats i enlighet med artikel IV i bilaga I till memorandumet,
 - 4. vid behov konsultera om mekanismer för branschdeltagande eller hänskjutande av frågor om verksamheten inom ramen för detta tillägg till den verkställande kommitté som inrättats i enlighet med artikel IV i bilaga 1 till memorandumet, och
 - 5. godkänna de periodiska analyser och rapporter som avses i artikel III i detta tillägg innan de offentliggörs eller sprids.
- D. Den ska fastställa sin arbetsordning. Alla beslut ska fattas av medordförandena genom konsensus. Dessa beslut ska vara skriftliga och undertecknade av det delade ordförandeskapet eller deras respektive företrädare.
- E. Den ska rapportera till den verkställande kommittén.
- F. Den ska vid behov inrätta arbetsgrupper för specifika projekt eller verksamheter inom ramen för detta tillägg. Varje arbetsgrupp ska bestå av ett lämpligt och begränsat antal deltagare från parterna. Arbetsgrupperna ska sammanträda efter behov, följa de instruktioner som de får av kommittén för resultatanalys (PARC) och regelbundet rapportera till denna.

Artikel V

Immunitet och ansvar

Parterna får behandla immunitets- och ansvarsfrågor i samband med verksamhet inom ramen för denna bilaga i tillämpliga tillägg och bilagor, beroende på vad som är lämpligt.

Artikel VI

Genomförande

- A. Allt arbete inom ramen för detta tillägg ska i förekommande fall beskrivas i bilagor, som vid sitt ikraftträdande blir en del av detta tillägg.
- B. Varje bilaga ska innehålla en beskrivning av det arbete som ska utföras, inklusive plats och planerad varaktighet för arbetet, den personal och eventuella andra resurser som behövs för att utföra arbetet, de beräknade kostnaderna, och eventuella andra relevanta uppgifter med anknytning till arbetet.

*Artikel VII***Finansiella bestämmelser**

Om inte annat anges i ett bihang till detta tillägg ska varje part stå för kostnaderna för de åtgärder som den vidtar.

*Artikel VIII***Kontaktpunkter**

De avdelningar som har utsetts till att ansvara för samordningen och förvaltningen av detta tillägg är de följande:

A. För Amerikas förenta stater:

Federal Aviation Administration
Office of International Affairs
Africa, Europe & Middle East Office, AEU-10
Wilbur Wright Bldg., 6th Floor, East
600 Independence Avenue, S.W.
Washington, D.C. 20591 – USA
Tfn +1 2022671000
Fax +1 2022677198

B. För Europeiska unionen:

Direktoratet för luftfart och internationella transporter
GD Transport och rörlighet
Europeiska kommissionen
Rue de Mot 24
1040 Bryssel – Belgien
Tfn +32 22968430

*Artikel IX***Uppsägning**

En uppsägning av detta tillägg innebär en uppsägning av alla bihang som ingåtts av parterna i enlighet med detta tillägg.

Tillägg 3 till bilaga 1**till samarbetsmemorandum NAT-I-9406A mellan Amerikas förenta stater och Europeiska unionen****Sesar-NextGen-samarbete för införandeinsatser och global driftskompatibilitet***Artikel I***Syfte**

Syftet med detta tillägg är att genomföra bilaga 1 till samarbetsmemorandum NAT-I-9406A mellan Amerikas förenta stater och Europeiska unionen (nedan kallat *memorandumet*) genom att fastställa villkoren för hur parterna ska inleda samarbete i syfte att säkerställa global driftskompatibilitet i fråga om införandeprogram och -projekt mellan sina respektive program för modernisering av flygledningstjänsten (ATM), NextGen och Sesar, med beaktande av civila och militära luftrumsanvändares intressen.

*Artikel II***Principer**

Samarbetet enligt detta tillägg ska utföras på ömsesidig grund i enlighet med de principer som fastställs i artikel I.C i memorandumet. Den kommitté för inrättandesamordning (Deployment Coordination Committee – DCOM) som inrättats enligt artikel IV i detta tillägg ska övervaka genomförandet av detta tillägg och identifiera områden som ger särskilda möjligheter för deltagande i respektive parts rådgivande organ, initiativ och införandeprogram och -projekt. I enlighet med artikel IV i detta tillägg får kommittén för inrättandesamordning föreslå bihang med avseende på de områden som identifierats.

*Artikel III***Verksamhetens omfattning**

A. Detta arbete går ut på att främja global driftskompatibilitet för verksamhet i samband med parternas införande av flygledningstjänster. Det får inkludera, men är inte begränsat till, de verksamheter som anges i punkt A.1–A.3 i denna artikel.

1. Allmänna områden för samarbete:

- a) Utbyte av information och åsikter i fråga om en global harmonisering av standarder och förfaranden som krävs för införandet av ATM (genomförande).
- b) Utbyte av information om genomförandeplanerna för NextGen och Sesar för att identifiera prioriteringsområden och synergieffekter.
- c) Harmonisering av operativa förfaranden, utbildning och tekniska krav.
- d) Harmonisering av genomförandet av standarderna.
- e) Samordning, i möjligaste mån, av genomförandeåtgärder av betydelse för driftskompatibiliteten.
- f) Identifiering av eventuella brister och behov när det gäller branschstandarder.
- g) Identifiering av potentiella luckor, risker, utmaningar och möjligheter för driftskompatibilitet och global harmonisering, och utbyte av information om eventuella rekommenderade lindringsåtgärder.
- h) Identifiering av risker, frågor, prioriteringar och möjligheter för programmets genomförande i god tid, och delning av potentiella lindringsstrategier.
- i) Övervakningen av risker, utmaningar och möjligheter och därefter delning av resultaten av åtgärder mellan parterna.
- j) Definition av vad som utgör en framgång i fråga om modernisering och harmonisering av flygledningstjänsten, och övervakning av aktiviteter för att säkerställa sådan framgång.

- k) Utbyte av bästa praxis och erfarenheter, både i drift och projektledning i samband med genomförandet av verksamheten.
- l) Affärsmässighet och investeringsbeslut.
- m) Utbyte av information om övergripande frågor om relevanta införandefrågor, inbegripet men inte begränsat till Internationella civila luftfartsorganisationens (ICAO) genomförandefrågor. Samordningen av tekniska insatser för att främja den verksamhet för tillhandahållande och genomförande som bedrivs globalt och av Icao när det gäller flygledningstjänsten.
- n) Bedömning av konceptet med hela livscykeln och utveckling av strategier för hela livscykeln ur ett införandeperspektiv.

2. Programmatiska områden för samarbete:

- a) Kommunikation, navigation och övervakning (Communications, Navigation, Surveillance CNS), inbegripet datakommunikation (USA) / datalänktjänster (EU).
- b) Driftskompatibilitet för system för hantering av systeminformation (System Wide Information Management, Swim) (USA) / (EU), inbegripet
 - SWIM-styrning
 - Användning av standarder för SWIM
 - Användning av SWIM-tjänster
- c) Ankomstplanering, inbegripet tidsbaserad flödesplanering (TBFM- USA) /Ankomstplanering (AMAN-EU)
- d) Bedömning av programresultat.

Genomförandefrämjande mekanismer. För varje programmatiskt område ska risker, frågor och möjligheter i samband med harmoniseringen identifieras och rapporteras, och där så är möjligt ska förslag utarbetas hur dessa aspekter kan hanteras. Kommittén för införandeplanering får identifiera nya områden för framtida samarbete i enlighet med artikel IV i detta tillägg.

3. Samarbetsprojekt:

Samarbetsprojekt omfattar områden som bedöms vara nödvändiga för att minska riskerna för driftskompatibilitet och harmonisering vid genomförandet. Samarbetsprojekt kan omfatta tillfälliga projekt där parterna beslutat att fokuserad eller synkroniserad samordning behövs.

B. Parterna ska vid behov utbyta eller på ömsesidig grund, antingen enskilt eller tillsammans för utbyte dem emellan, utarbeta analyser och rapporter som beskriver deras införandeprogram, -projekt och -verksamheter inom ramen för flygledningstjänstens tekniska och driftsmässiga aspekter.

Artikel IV

Förvaltning

I mån av tillgängliga medel ska parterna inrätta och förvalta projekt och verksamheter och säkerställa att det pågående arbetet förblir resultatinriktat och pragmatiskt, och genomförs i rätt tid, så att synergieffekter uppstår och dubbelarbete undviks. I detta syfte ska en kommitté för införandesamordning inrättas, som ska

- A. ha gemensamt ordförandeskap, bestående av en företrädare vardera från Federal Aviation Administration (FAA) och Europeiska kommissionen, eller deras respektive utsedda företrädare,
- B. bestå av ett lämpligt antal deltagare som utsetts av den amerikanska luftfartsmyndigheten (FAA) och av Europeiska kommissionen,
- C. sammanträda minst två gånger om året för att
 - 1. övervaka den verksamhet som anges i artikel III i detta tillägg,
 - 2. utvärdera de resultat som uppnås,
 - 3. vid behov föreslå nya projekt och verksamheter,
 - 4. utarbeta förslag till bihang eller ändringar till bihang till detta tillägg, som kommittén för införandeplanering sedan ska lägga fram för den verkställande kommitté som inrättats i enlighet med artikel IV i bilaga 1 till memorandumet för godkännande, och
 - 5. övervaka och säkerställa tillämpningen av detta tillägg och, vid behov, samråda om mekanismer för näringslivets deltagande eller hänskjuta frågor till verkställande kommittén.

- D. fastställa sin arbetsordning. Alla beslut ska fattas av medordförandena genom konsensus. Dessa beslut ska vara skriftliga och undertecknade av det delade ordförandeskapet eller deras respektive företrädare.
- E. Den ska rapportera till den verkställande kommittén.
- F. Den ska vid behov inrätta arbetsgrupper för specifika projekt eller verksamheter inom ramen för detta tillägg. Varje arbetsgrupp ska bestå av ett lämpligt och begränsat antal deltagare från parterna. Arbetsgrupperna ska sammanträda efter behov, följa de instruktioner som de får av införandekommittén och regelbundet rapportera till denna.

Artikel V

Immunitet och ansvar

Parterna får behandla immunitets- och ansvarsfrågor i samband med verksamhet inom ramen för denna bilaga i tillämpliga tillägg och bihang, beroende på vad som är lämpligt.

Artikel VI

Genomförande

- A. Allt arbete inom ramen för detta tillägg ska beskrivas i bihang, som vid sitt ikraftträdande blir en del av detta tillägg.
- B. Varje bihang ska innehålla en beskrivning av det arbete som ska utföras av parterna eller av de arbetsgrupper som de utser för att utföra arbetet, inklusive plats och planerad varaktighet för arbetet, den personal och eventuella andra resurser som behövs för att utföra arbetet, de beräknade kostnaderna, och eventuella andra relevanta uppgifter med anknytning till arbetet.

Artikel VII

Finansiella bestämmelser

Om inte annat anges i ett bihang till detta tillägg ska varje part stå för kostnaderna för de åtgärder som den vidtar.

Artikel VIII

Kontaktpunkter

- A. De avdelningar som har utsetts till att ansvara för samordningen och förvaltningen av detta tillägg är de följande:

- 1. För Amerikas förenta stater:

Federal Aviation Administration
Office of International Affairs
Africa, Europe & Middle East Office, AEU
Wilbur Wright Bldg., 6th Floor, East
600 Independence Avenue, S.W.
Washington, D.C. 20591 – USA
Tfn +1 2022671000
Fax +1 2022677198

- 2. För Europeiska unionen:

Europeiska kommissionen
GD Transport och rörlighet
Direktoratet för luftfart
Single European Sky Unit
Rue de Mot 24
1040 Bryssel – Belgien
Tfn +32 22968430

- B. Kontaktpunkter för de tekniska programmen när det gäller genomförandet av specifika verksamheter ska upprättas i enlighet med bihangen till detta tillägg.

*Artikel IX***Uppsägning**

En uppsägning av detta tillägg innebär en uppsägning av alla bihang som ingåtts av parterna i enlighet med detta tillägg.
